

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования "Пермский  
государственный национальный исследовательский  
университет"**

**Кафедра лингвистики и перевода**

**Авторы-составители: Шутёмова Наталья Валерьевна  
Хорошева Наталья Владимировна**

Рабочая программа дисциплины  
**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**  
Код УМК 51314

Утверждено  
Протокол №5  
от «21» мая 2019 г.

Пермь, 2019

## **1. Наименование дисциплины**

Теоретическая стилистика английского языка

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина входит в вариативную часть Блока « С.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Специальность: **45.05.01** Перевод и переводоведение

специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский)

### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

В результате освоения дисциплины **Теоретическая стилистика английского языка** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

**45.05.01** Перевод и переводоведение (специализация : Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский))

**ПК.1** способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

#### 4. Объем и содержание дисциплины

<b>Направления подготовки</b>	45.05.01 Перевод и переводоведение (направленность: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский))
<b>форма обучения</b>	очная
<b>№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины</b>	7
<b>Объем дисциплины (з.е.)</b>	3
<b>Объем дисциплины (ак.час.)</b>	108
<b>Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:</b>	42
<b>Проведение лекционных занятий</b>	28
<b>Проведение практических занятий, семинаров</b>	14
<b>Проведение лабораторных работ, занятий по иностранному языку</b>	0
<b>Самостоятельная работа (ак.час.)</b>	66
<b>Формы текущего контроля</b>	Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2)
<b>Формы промежуточной аттестации</b>	Зачет (7 триместр)

## 5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

### **Теоретическая стилистика английского языка.**

формирование у студента целостного представления о теоретических основах современной стилистики, отражающей достижения отечественной и зарубежной стилистики последних десятилетий

### **Экскурс в историю стилистики.**

Риторика древних. Лингвостилистическая концепция Ш. Балли. Изучение стилистических приемов, особенностей композиции ораторской речи и античной литературы (Древней Греции и Рима) как основу современной стилистики. Учение об аффективных элементах языках и методология стилистических исследований по Ш. Балли.

Стилистика в современную эпоху. Связь стилистики с языкознанием (прагматика, лингвистика текста, лексикология, грамматика, фонетика, семиотика). Ознакомление с концепциями Марузо, Мартине, Жоржена, Крессо, Гиро и др. лингвистов. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами.

Определение предмета стилистики. Лингвостилистика, общая стилистика художественной речи.

Проблемы стилистического варьирования языковых средств в процессе их актуализации.

Определение стиля. Стиль в речи. Определение стиля как свойства высказывания. Относительность понятия «стиль». Понятие «лингвостилистики» и «общей стилистики художественной речи». Проблемы стилистического варьирования языковых средств в процессе их актуализации.

### **Предмет изучения стилистики.**

Предмет изучения стилистики, ее определение и задачи. Уровни языка.

Предмет изучения стилистики, определение задач современной стилистики. Язык и речь. Проблема значения слова. Слово и образ. Методология исследования.

Стилистика ресурсов как наиболее традиционное направление, изучающее выразительные возможности языковых средств

Стилистика ресурсов – это структурный аспект стилистики языка. Связь стилистики ресурсов с практической стилистикой.

Функциональная стилистика. Использование языка в реальных актах речевого общения, понятие «функционального стиля», концепция М.Н. Кожиной, типология речевых актов.

Стилистика индивидуальной речи. Основные проблемы стилистики индивидуальной речи. Два направления стилистики индивидуальной речи – стилистика конкретного текста и стилистика, изучающая индивидуальный стиль.

Сопоставительная стилистика. Основоположник сопоставительной стилистики – Ш. Балли. Тенденции развития сопоставительной стилистики – теоретико-переводческое и идиоматологическое направление.

### **Семиотические предпосылки стилевого.**

Типология стилей. Общие принципы выделения стилей.

Общие принципы выделения стилей. Типология функциональных стилей.

Понятие функционального стиля. Средства выражения в современном английском языке, различные точки зрения на классификацию стилей

Понятие функционального стиля. Стили нейтральный и экспрессивный. Средства выражения в современном французском языке.

Разговорный стиль. Литературно-разговорный и фамильярно-разговорный подстили. Научный стиль.

Официально-деловой стиль.

Принципы выделения стиля. Основные характеристики разговорного, литературно-разговорного, фамильярно-разговорного, научного, официально-делового стилей.

Характеристика газетно-публицистического стиля. Стиль художественной литературы и правомерность его выделения среди других функциональных стилей.

### **Типология стилей: научный, официально-деловой, публицистический стили.**

Словарный состав современного английского языка. Общая характеристика.

Стиль – категория речи, основой которой является язык. Установление принадлежности слов к определенной грамматической категории. Выделение знаменательных и служебных слов.

Основной стилистический принцип деления слов. Выделение слов нейтральных и с дополнительным семантическим значением. Основные типы слов с дополнительной окраской. Перенос значения.

Многозначность слова.

Развитие словарного состава современного английского языка. Тенденции развития словарного состава современного английского языка. Неологизмы. Заимствования и их стилистическая роль.

Стилистическая роль арго, архаизмов и историзмов. Стилистическая роль конверсии и имен собственных

### **Типология стилей: художественный, разговорно-бытовой стили.**

Категория нормы и ее роль в стилистике. Слово как единица плана выражения и плана содержания.

Понятие «нормы», понятие национальной, общеязыковой и литературной нормы.

Общеязыковая норма, литературная норма, внутренняя норма функционального стиля, нейтральная норма, коммуникативная норма.

Проблема соотношения понятий нормы, стилистической окраски в структуре лексического значения.

Соотношение понятий «стилистическая функция» и «стилистическая окраска». Дискретные и недискретные словосочетания

### **Стилистика ресурсов: парадигматический аспект.**

Стилистика художественной речи. Типология литературно-художественный стилей: стили литературных направлений, видов и жанров.

Стили композиционно-речевых форм. Индивидуальные, авторские стили

Художественная речь как речь в особой функции. Понятие художественного стиля. Эстетическая функция.

Тропы и стилистические приемы. Синтаксические фигуры.

Проблема выделения тропов и фигур. Классификация стилистических приемов.

Понятия «метафоричность», «образность», «художественность» речи. Направления в области анализа художественного произведения.

### **Стилистика ресурсов: синтагматический аспект.**

Проблема интерпретации художественного произведения и ее методы.

Комплексный анализ литературного произведения

Принципы комплексного анализа литературного произведения.

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

## **7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

## 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### Основная:

1. Ключкова, Е. С. Дискурсивно-стилистический анализ английской письменной научной речи : учебное пособие / Е. С. Ключкова. — Санкт-Петербург : Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2019. — 88 с. — ISBN 978-5-7422-6688-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/99819.html>
2. Шутёмова Н. В. Теоретическая стилистика английского языка. Стилистика ресурсов: учебное пособие / Н. В. Шутёмова. — Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2018, ISBN 978-5-7944-3173-5. -128. -Библиогр.: с. 125-126 <https://elis.psu.ru/node/514070>
3. Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка : учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 260 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/446172>

### Дополнительная:

1. Кузнецова, Л. Э. Стилистика английского языка : учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлениям подготовки «Педагогическое образование» и «Лингвистика» / Л. Э. Кузнецова. — Армавир : Армавирский государственный педагогический университет, 2014. — 261 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/54536.html>
2. Коробкина Н. И. Стилистика первого иностранного языка: Практикум для студентов 4-го курса Института иностранных языков / Коробкина Н. И.. — Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, Волгоградское научное издательство, 2017, ISBN 978-5-00072-213-8. -74. <http://www.iprbookshop.ru/66733.html>
3. Сыресина, И. О. Стилистическая дифференциация английской диалогической речи : монография / И. О. Сыресина. — Москва : Прометей, 2013. — 88 с. — ISBN 978-5-7042-2442-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/24028>
4. Брандес, М. П. Стилистика текста. Теоретический курс : учебник / М. П. Брандес. — Москва : Прогресс-Традиция, 2004. — 416 с. — ISBN 5-89826-185-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/7158>



## **9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

<http://lingvisticheskiy-slovar.ru/> Лингвистический энциклопедический словарь

<https://lingvo.info/ru> Информация о языках Европы

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Образовательный процесс по дисциплине **Теоретическая стилистика английского языка** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) презентационные материалы (слайды по темам лекционных и практических занятий);
- 2) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 3) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 4) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
  - 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
  - 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.
- Дисциплина не предусматривает использование специального программного обеспечения.

При освоении материала и выполнении заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

## **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типов (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные

компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине  
Теоретическая стилистика английского языка**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции и  
критерии их оценивания**

Компетенция	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p><b>ПК.1</b> способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>	<p>Знать основные понятия стилистической дифференциации и вариативности средств английского языка. Уметь вести наблюдения над стилистическими явлениями английского языка и критически подходить к различным их трактовкам. Владеть основными методиками стилистического анализа языкового материала в аспекте вариативности языковых средств в зависимости от сферы употребления.</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b></p> <p>Знает основные понятия стилистической дифференциации и вариативности средств английского языка. Умеет вести наблюдения над стилистическими явлениями английского языка и критически подходить к различным их трактовкам, но испытывает существенные трудности. Не владеет навыками выполнения стилистического анализа языкового материала в аспекте вариативности языковых средств в зависимости от сферы употребления.</p> <p align="center"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает основные понятия стилистической дифференциации и вариативности средств английского языка. Умеет вести наблюдения над стилистическими явлениями английского языка и критически подходить к различным их трактовкам. Навыки владения основными методиками стилистического анализа языкового материала в аспекте вариативности языковых средств в зависимости от сферы употребления сформированы, но в ответе имеются неточности.</p> <p align="center"><b>Отлично</b></p> <p>Знает основные понятия стилистической дифференциации и вариативности средств английского языка. Умеет вести наблюдения над стилистическими явлениями английского языка.</p>

<b>Компетенция</b>	<b>Планируемые результаты обучения</b>	<b>Критерии оценивания результатов обучения</b>
		<p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>языка и критически подходить к различным их трактовкам. Навыки владения основными методиками стилистического анализа языкового материала в аспекте вариативности языковых средств в зависимости от сферы употребления сформированы полностью.</p>

## Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Зачет

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>ПК.1</b> способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Семиотические предпосылки стилевого. <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание предмета и истории стилистики, семиотических предпосылок стилевого, определений понятий стилистика, стиль, коннотация, классификации коннотаций. Владение методикой анализа коннотаций языковых единиц.
<b>ПК.1</b> способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Типология стилей: художественный, разговорно-бытовой стили. <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание типологии стилей и свойства функциональных стилей: научного, официально-делового, публицистического, разговорного, художественного. Умение описывать свойства функциональных стилей, определять принадлежность текстов к функциональным стилям. Владение методикой стилистического анализа текстов разных функциональных стилей.

<b>Компетенция</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ПК.1</b> способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Стилистика ресурсов: синтагматический аспект. <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание классификации стилистических ресурсов языка с парадигматическим и синтагматическим аспектах, определений понятий в области стилистики ресурсов, когнитивного механизма порождения стилистических средств, функций стилистических ресурсов языка в тексте. Владение системой понятий в области стилистики ресурсов, методикой анализа функционирования стилистических ресурсов языка в тексте.

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **Семиотические предпосылки стилевого.**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Второй вопрос изложен полно и корректно	17
Первый вопрос изложен полно и корректно	13

#### **Типология стилей: художественный, разговорно-бытовой стили.**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
За каждый правильный ответ в тесте 1.5 балла	30

#### **Стилистика ресурсов: синтагматический аспект.**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
За каждый правильный ответ 2 балла	40